



Notice d'instructions

Instruction Sheet

Instrucciones de uso y mantenimiento

Manual de instruções

Manuale di istruzioni

Bedienungsanweisung

Gebruiksaanwijzing



TC42ES  
EN 397 EN 50365 EN 166

CE 0299



## F Casque d'électricien avec écran intégré

### Notice d'instructions – à lire avant l'utilisation du casque

Tout d'abord, nous vous remercions de votre confiance en ayant choisi notre nouveau casque E-SHARK.

Ce produit a été élaboré pour vous procurer un excellent confort d'utilisation.

Le confort visuel a été privilégié grâce à un écran éloigné du visage ainsi qu'aux traitements antibuée et anti rayures appliqués à l'écran. Il bénéficie aussi de la classe optique maximale (classe optique 1: pas de déformation du champ visuel).

Enfin, ce casque intègre d'une technologie exclusive (Système Crash Box) permettant de dépasser très largement les exigences mécaniques de la norme EN397 (meilleure absorption des chocs).

Ce modèle a été testé par DGUV Test Zwengenberger Strasse 68, D – 42781 Haan 0299.



Afin de pouvoir utiliser ce casque E-SHARK pendant plusieurs années, veuillez lire attentivement cette notice d'instruction.

Votre E-SHARK est entièrement assemblé et vous est livré prêt à l'emploi.

## GB Electrician's helmet with integrated face shield

### Instruction Sheet – please read before using the helmet

First of all, we would like to thank you for choosing our new E-SHARK helmet.

This product is designed for a high level of comfort during use. The utmost attention has been paid to visual comfort by keeping the shield at a distance from your face and treating it with anti-mist and anti-scratch processes. The shield also has first class optical rating (optical class 1: no distortion of the field of vision). This helmet has the added advantage of exclusive Crash Box technology, ensuring that its performance is far superior to the mechanical requirements of standard EN397 (better shock resistance).

This model has been tested by DGUV Test Zwengenberger Strasse 68, D – 42781 Haan 0299.

Please read this instruction sheet with care to ensure that you benefit from this E-SHARK helmet for many years.

Your E-SHARK is completely assembled and delivered ready to use.

## E Casco para electricista con pantalla integrada

### Instrucciones de uso y mantenimiento – leer antes de utilizar el casco

Les agradecemos su confianza por la elección de nuestro nuevo casco E-SHARK.

Este producto ha sido elaborado para procurar un excelente confort en su utilización.

Se ha privilegiado el confort gracias a una pantalla más grande y alejada de la cara y del tratamiento anti-empañamiento y anti-ralladuras, también se beneficia de la clase óptica máxima (clase óptica 1: sin deformación del campo visual).

Este caso se beneficia de la tecnología exclusiva (Crash Box) que nos permite el sobrepasar las exigencias mecánicas de la norma EN397 (mejor absorción de los choques).

Este modelo ha sido ensayado por DGUV Test Zwengenberger Strasse 68, D – 42781 Haan 0299.

Con el fin de poder disfrutar de este casco E-SHARK durante muchos años, les recomendamos el leer atentamente estas instrucciones.

Vuestro E-SHARK se suministra totalmente ensamblado y listo para su uso.

## D Elektrikerhelm mit integriertem Gesichtsschutz

### Bedienungsanweisung – vor Verwendung des Schutzhelms zu lesen

Zuerst einmal möchten wir uns für Ihr Vertrauen bedanken, dass Sie unseren neuen Helm E-SHARK ausgewählt haben.

Dieses Produkt wurde entwickelt, um Ihnen einen ausgezeichneten Anwendungskomfort zu bieten.

Dem Sichtkomfort wurde besondere Aufmerksamkeit gewidmet – das vom Gesicht entfernte Visier und die Antibeschlag- und Antikratzbehandlung des Schirms, mit einem Visier, das außerdem die maximale Optikkategorie bietet (Optikkategorie 1: keine Verzerrung des Gesichtsfelds).

Außerdem verfügt dieser Helm über eine exklusive Technologie (Crash Box System), wodurch er die mechanischen Anforderungen der Norm EN 397 weit überschreitet (bessere Stoßabsorption).

Dieses Modell ist von getestet gewesen DGUV Test Zwengenberger Strasse 68, D – 42781 Haan 0299.

Damit Sie diesen E-SHARK Helm viele Jahre nutzen können, lesen Sie bitte diese Bedienungsanweisung aufmerksam durch.

Ihr E-SHARK Helm ist vollständig montiert und wird Ihnen betriebsbereit geliefert.

## IT Elmetto per elettricisti con visiera integrata

### Manuale di istruzioni – da leggere prima di utilizzare il casco

Innanzitutto, grazie per la fiducia dimostrata scegliendo il nostro nuovo casco E-SHARK.

Questo prodotto è stato concepito per offrire all'utente un'eccellente comodità di utilizzo.

Il confort visivo è ottimizzato da una visiera distante dal viso; inoltre, per via dei trattamenti antiappannanti e antigraffio applicati allo schermo, il prodotto beneficia anche della classe ottica massima (classe ottica 1: nessuna deformazione del campo visivo).

Infine, questo casco gode di una tecnologia esclusiva (Sistema Crash Box) che consente di superare ampiamente i requisiti meccanici della norma EN397 (migliore assorbimento d'urto).

Questo modello è stato provato per DGUV Test Zwengenberger Strasse 68, D – 42781 Haan 0299.

Per poter usufruire di questo casco E-SHARK per diversi anni, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni.

L'E-SHARK in uso è interamente montato e consegnato pronto ad essere utilizzato.

**Gebruiksaanwijzing – te lezen vóór de helm in gebruik genomen wordt**  
Vooreerst wensen wij u te danken voor uw aankoop van onze nieuwe helm E-SHARK.

Dit artikel is vervaardigd om u een voortreffelijk gebruikskomfort te verschaffen.

Daarbij werd voorrang verleend aan het visuele comfort, door het scherm te verwijderen van het gezicht en te behandelen voor een dampwerende en krasbestendige werking. De helm geniet tevens van een maximale optische kwaliteit (klasse 1: geen vervorming van het gezichtsveld). Ten slotte werd voor deze helm gebruik gemaakt van een exclusieve technologie (Crash Box-systeem), zodat met het grootste gemak voldaan is aan alle mechanische vereisten volgens de norm EN 397 (betere bescherming tegen schokken).

Dit model is getest door DGUV Test Zwengenberger Strasse 68, DE - 42781 Haan 0299 (Duitsland).



Damit Sie diesen E-SHARK Helm viele Jahre nutzen können, lesen Sie bitte diese Bedienungsanweisung aufmerksam durch.

Ihr E-SHARK Helm ist vollständig montiert und wird Ihnen betriebsbereit geliefert.



Para poder utilizar este capacete E-SHARK durante vários anos, leia com atenção este manual de instruções.

O seu E-SHARK está inteiramente montado e lhe é entregue pronto para o uso.

**Manual de instruções – a ler antes da utilização do capacete**

Em primeiro lugar, agradecemos pela sua confiança ao escolher o nosso novo capacete E-SHARK.

Este produto foi elaborado para lhe oferecer um excelente conforto de utilização.

O conforto visual foi privilegiado graças a uma viseira afastada da cara, assim como aos tratamentos anti-embacamento e anti-riscaduras aplicados à viseira, beneficiando também de uma classificação óptica excelente (classe óptica 1: ausência de deformação do campo visual).

Enfim, este capacete beneficia de uma tecnologia exclusiva (Sistema Crash Box) que lhe permite exceder amplamente as exigências mecânicas da norma EN397 (melhor absorção de choques).

Este modelo foi testado por DGUV Test Zwengenberger Strasse 68, D – 42781 Haan 0299.

F

**Utilisation:** Le casque E-SHARK offre à l'utilisateur un certain niveau de protection contre les objets susceptibles de heurter la tête.

Pour une bonne utilisation de cet Equipement de Protection Individuel, veuillez suivre les étapes suivantes :

GB

**Use:** The helmet offers the wearer some degree of protection against falling objects.

Please carry out the following steps to ensure correct usage of this Personal Protective Equipment :

E

**Utilización:** El casco E-SHARK ofrece al usuario un cierto nivel de protección contra los objetos susceptibles de lesionar la cabeza.

Para una buena utilización de este Equipo de Protección Individual, seguir las etapas siguientes :

D

**Einsatz:** Der E-SHARK Helm schützt den Träger bis zu einem bestimmten Maß vor fallenden Gegenständen.

Um diese individuelle Schutzvorrichtung richtig zu verwenden, beachten Sie bitte die folgenden Schritte:

IT

**Uso:** L'elmetto E-SHARK garantisce una certa protezione contro oggetti che cadono dall'alto e contro i rischi d'urto.

Per un utilizzo adeguato di questa Attrezzatura di protezione individuale, attenersi ai passi seguenti:

NL

**Gebruik:** de E-SHARK helm biedt de gebruiker een bepaald niveau van bescherming tegen voorwerpen die het hoofd kunnen kwetsen.

Voor een goed gebruik van dit Persoonlijke Beschermingsmiddel dient u de volgende stappen te volgen :

PT

**Utilização:** O capacete E-SHARK oferece ao utilizador um certo nível de protecção contra os objetos susceptíveis de bater-lhe na cabeça.

Para uma boa utilização deste Equipamento de Protecção Individual, siga as etapas abaixo:



Fig.1

Fig.2



Fig.2

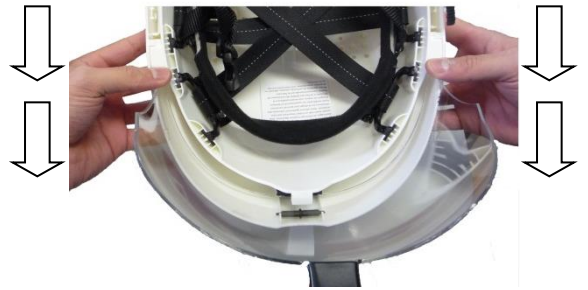


Fig.3

CRASH BOX



Fig.5

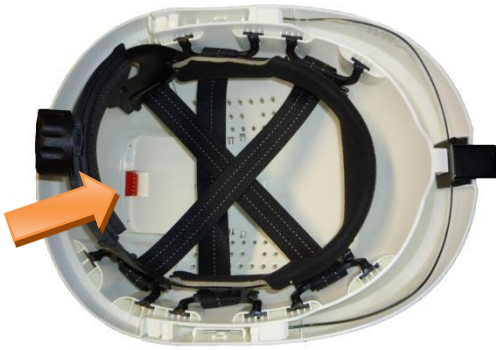


Fig.4



Fig.6



Fig.7

**Ajustement du casque**

Avant la première utilisation ajuster le casque à votre tour de tête.

Utiliser la molette noire à l'arrière du casque en "tirant", "tournant" et "poussant" (système PULL/TURN/PUSH)

**Descente de l'écran**

L'E-SHARK est livré avec l'écran dans la position remontée (écran rentré entre les deux coques du casque)

Posez le casque sur votre tête, mettez votre index sur le rebord du casque (Fig. 1). Munissez-vous de la languette de l'écran qui dépasse de la calotte et rabaissez alors la visière.

Remarque: la large forme de la languette permet une bonne manipulation, même avec une main gantée.

Prenez la languette entre le pouce et l'index et tirez vers le bas (ni vers l'extérieur, ni vers l'intérieur) jusqu'à ce que vous entendiez le bruit de l'enclenchement de l'écran. (Fig 1)

**Remontée de l'écran:**

Pour remonter l'écran, appuyez avec les deux pouces vers l'extérieur juste en dessous du rebord du casque (Fig 2 & 3). Le ressort intégré ramène alors l'écran à sa position de repos.

**Remplacement de l'écran**

Le changement de l'écran peut se faire par vos propres soins (référence de l'écran seul: **TC42ESE**)

1. Dégagez l'arrière de la CRASH BOX (ici en orange) en appuyant avec le pouce sur le clip situé à l'intérieur de la calotte (fig.4)
2. Relevez la Crash box par l'arrière pour la dégager de ses ergots (fig.5)
3. Enlevez entièrement la Crash Box. Si elle n'est pas endommagée vous pouvez la réutiliser.
4. Enlevez à la main ou à l'aide d'un petit tournevis les deux clips noirs qui retiennent l'écran (Fig.6)
5. Retirez alors l'écran de son attache noire (Fig 7).
6. Insérez le nouvel écran entre les deux coques du casque et mettez l'écran à nouveau dans l'attache en alignant le trou carré sur l'ergot de l'attache.
7. Remettez en place les deux clips pour maintenir l'écran et son attache.
8. Remontez alors la CRASH BOX sur le casque, en commençant par l'arrière.
9. Veillez à bien aligner les ergots de la CRASH BOX avec les colonnettes de la calotte. Un mauvais positionnement peut endommager la CRASH BOX

**Helmet adjustment**

Before using it for the first time, adjust the helmet to your head size.

Use the black knob at the back of the helmet to "pull"; "turn" and "push" (PULL/TURN/PUSH System)

**How to Lower the Shield**

The E-SHARK is delivered with the shield raised (withdrawn between the two shells of the helmet)

Place the helmet on your head and place your index finger on the edge (Fig. 1). Take hold of the protruding tab on the edge of the shield and use it to lower the visor.

NB: The tab is wide for easy handling, even with gloves.

Hold the tab between your thumb and index finger and pull downwards (without pulling outwards or inwards) until you hear the shield click into place. (Fig 1)

**Raising the Shield:**

To raise the shield, press outwards with both thumbs just below the edge of the helmet (Fig. 2 & 3). The integrated spring then brings the shield back to resting point.

**Replacing the shield**

You may replace the shield yourself (shield only supply reference number: **TC42ESE**)

1. Release the CRASH BOX (illustrated here in orange) behind by pressing with your thumb on the clip inside the helmet (fig. 4)
2. Raise the Crash Box behind to free it from the locking pins (fig. 5)
3. Remove the Crash Box entirely. If it is undamaged, you may re-use it.
4. Remove the two black shield retaining clips manually using a small screwdriver (Fig. 6)
5. Then remove the shield from its black holder (Fig. 7).
6. Insert the new shield between the two shells of the helmet and into its holder by lining up the square hole with the holder pin.
7. Put the two retaining clips back to hold the shield and its holder in place.
8. Then raise the CRASH BOX onto the helmet, starting from behind.
9. Ensure that the CRASH BOX holes are correctly aligned with the guide pillars on the helmet. The CRASH BOX may be damaged if it is not correctly put into place.

**Ajuste del casco**

Antes de utilizar el casco ajustar la talla del arnés interior.

Utilizar la pequeña rosca que se encuentra en la parte trasera del arnés "tirar"; "girar" y "presionar" (sistema PULL/TURN/PUSH)

**Uso de la pantalla**

El E-SHARK se suministra con la pantalla en posición plegada (la pantalla se aloja entre las 2 partes del casco)

Colocar el casco en la cabeza, sujetar con el pulgar y el índice la lengüeta de la pantalla (Fig. 1). Utilizando este elemento podemos entonces descender la pantalla.

Nota: la forma y la dimensión de la lengüeta nos permite su manipulación con guantes.

Coger la lengüeta entre el pulgar y el índice y tirar en sentido hacia abajo (ni hacia afuera ni hacia adentro) hasta que oigamos el ruido que nos indica que está enclavado. (Fig. 1)

**Replegado de la pantalla:**

Para plegar la pantalla, presionar con los pulgares hacia el exterior justo en el borde del casco (Fig. 2 & 3). El resorte integrado repliega la pantalla a su posición de reposo.

**Cambio de la pantalla**

El cambio de la pantalla puede realizarse sin necesidad de ayuda externa (referencia de la pantalla sola: **TC42ESE**)

1. Desbloquear la parte trasera del CRASH BOX (en naranja) presionando con el dedo pulgar sobre el clip situado en el interior del casco (fig.4)
2. Quitar el Crash box empezando por la parte trasera (fig.5)
3. Retirar completamente el Crash Box. Si no está estropeado puede reutilizarse.
4. Quitar con los dedos los dos pequeños clips que retienen la pantalla (Fig.6)
5. Retirar la pantalla de su soporte color negro (Fig. 7).
6. Colocar la nueva pantalla entre las partes del casco y situar de nuevo la pantalla en el soporte mediante la huella de forma cuadrada en el patín de fijación.
7. Recolocar los dos clips de sujeción para que la pantalla quede fijada.
8. Montar de nuevo el CRASH BOX, empezando por la parte trasera.
9. Tener la precaución de alinear bien los elementos circulares del CRASH BOX. Un mal posicionamiento puede dañar el CRASH BOX

**Anpassen des Helms**

Passen Sie den Helm vor der ersten Anwendung an Ihren Kopfumfang an.

Verwenden Sie hierfür die schwarze Stellschraube an der Rückseite des Helms und „ziehen“, „drehen“ und „drücken“ Sie (PULL/TURN/PUSH System).

**Herablassen des Visiers**

Der E-SHARK wird mit einem hochgeklappten Visier geliefert (das Visier befindet sich zwischen den zwei Schalen des Helms).

Setzen Sie den Helm auf Ihren Kopf und legen Sie Ihren Zeigefinger auf den Rand des Helms (Abb. 1). Nehmen Sie die Lasche des Visiers in die Hand, die über die Kappe hinausragt und lassen Sie dann das Visier herab.

Hinweis: Die lange Form der Lasche ermöglicht eine gute Handhabung, auch wenn Sie Handschuhe tragen.

Nehmen Sie die Lasche zwischen Daumen und Zeigefinger und ziehen Sie sie nach unten (nicht nach außen und nicht nach innen) bis Sie das Geräusch des Einrastens des Schirms hören können. (Abb. 1)

**Hochklappen des Visiers:**

Um das Visier wieder nach oben zu klappen, drücken Sie mit beiden Daumen unmittelbar unterhalb des Helmrandes nach außen (Abb. 2 und 3). Die integrierte Feder führt das Visier wieder in seine Ruheposition zurück.

**Austausch des Visiers**

Sie können das Visier selbst austauschen (Bezugsnummer des Visiers allein: **TC42ESE**)

1. Geben Sie den hinteren Teil der CRASH BOX (hier Orange) frei, indem Sie mit dem Daumen auf den Klipp drücken, der sich im Inneren der Kappe befindet (Abb. 4).
2. Heben Sie die Crash Box nach hinten ab, um diese aus ihren Haltestiften zu befreien (Abb. 5).
3. Nehmen Sie die Crash Box komplett ab. Wenn sie nicht beschädigt ist, können Sie diese wieder verwenden.
4. Entfernen Sie mit der Hand oder mithilfe eines kleinen Schraubendrehers die zwei schwarzen Klipps, mit denen das Visier befestigt ist (Abb. 6).
5. Nehmen Sie dann das Visier aus seiner schwarzen Halterung heraus (Abb. 7).
6. Setzen Sie das neue Visier zwischen den beiden Helmschalen ein und positionieren Sie das Visier wieder in der Halterung, indem Sie das quadratische Loch mit dem Haltestift der Halterung ausrichten.
7. Positionieren Sie die beiden Klipps wieder so, dass das Visier in der Halterung gehalten wird.
8. Bringen Sie dann die CRASH BOX wieder am Helm an, beginnen Sie an der Rückseite.
9. Achten Sie darauf, die zwei Haltestifte der CRASH BOX mit den zwei Halterungen der Kappe auszurichten. Eine schlechte Positionierung kann die CRASH BOX beschädigen.

**Regolazione del casco**

Prima del primo utilizzo, regolare il casco in base al giro testa.

Utilizzare la rotella nera dietro il casco “tirandola”, “ruotandola” e “premendola” (sistema PULL/TURN/PUSH)

**Abbassamento della visiera**

L'E-SHARK è fornito con visiera in posizione aperta (visiera tra i due gusci del casco).

Posizionare il casco in testa e mettere l'indice sul bordo del casco (fig. 1). Prendere la linguetta della visiera che sporge dalla calotta e abbassare la visiera.

Nota: l'ampia forma della linguetta ne consente una buona manipolazione anche qualora l'utente indossasse dei guanti..

Afferrare la linguetta tra pollice e indice e tirarla verso il basso (non verso l'esterno, né verso l'interno) sino a quando non si udirà la visiera scattare. (Fig. 1)

**Apertura della visiera:**

Per alzare la visiera, premere con i due pollici verso l'esterno proprio sotto il bordo de casco (fig. 2 e 3). La molla integrata riporterà la visiera in posizione di riposo.

**Remplacement de l'écran**

Sostituzione della visiera

Il cambio della visiera può essere effettuato dall'utente stesso (riferimento della sola visiera: **TC42ESE**)

1. Liberare la parte posteriore della CRASH BOX (indicata in arancione) premendo con il pollice la clip situata all'interno della calotta (fig. 4).
2. Sollevare la Crash box a partire dalla parte posteriore per staccarla dai relativi ganci (fig.5).
3. Sollevare completamente la Crash Box. Se non è danneggiata è possibile riutilizzarla.
4. Togliere manualmente o con un piccolo cacciavite le due clip nere che fissano la visiera (fig.6).
5. Quindi togliere la visiera dall'attacco nero (fig.7).
6. Inserire il nuovo schermo tra i due gusci del casco e rimettere la visiera nell'attacco allineando il foro quadrato al gancio dell'attacco.
7. Rimettere a posto le due clip che fissano la visiera e il relativo attacco.
8. Quindi, rimontare la CRASH BOX sul casco, cominciando dalla parte posteriore.
9. Attenzione ad allineare i ganci della CRASH BOX alle colonnine della calotta. Uno scorretto posizionamento può danneggiare la CRASH BOX.

**Aanpassen van de helm**

Voor het eerste gebruik moet u de helm aanpassen aan uw hoofdomtrek.

Gebruik daarvoor het zwarte kartelwielteje aan de achterzijde van de helm door te “trekken”, “draaien” en “duwen” (systeem PULL/TURN/PUSH).

**Het scherm omlaagklappen:**

De E-SHARK wordt geleverd met het scherm in omhooggeklapte positie (scherm ingetrokken tussen de twee helmschalen).

Zet de helm op uw hoofd en leg uw wijsvinger op de rand van de helm (Fig. 1). Neem het lipje van het scherm dat uit de kap steekt vast en laat het vizier zakken.

Opmerking: door de brede vorm van het lipje kan het zelfs met handschoenen goed gehanteerd worden.

Neem het lipje vast tussen de duim en wijsvinger en trek het naar onderen (niet naar buiten of binnen) tot het scherm hoorbaar vastklikt. (Fig 1)

**Het scherm opnieuw omhoogklappen:**

Om het scherm opnieuw omhoog te klappen, duwt u met beide duimen naar buiten juist onder de rand van de helm (Fig. 2 en 3). De ingebouwde veer brengt het scherm dan in zijn ruststand.

**Het scherm vervangen:**

Het scherm kan door uzelf vervangen worden (referentie van het scherm alleen: TC42ESE)

1. Maak de achterzijde van de CRASH BOX (hier oranje) los door met uw duim te drukken op de clip aan de binnenzijde van de kap (Fig.4).
2. Trek de Crash Box langs de achterzijde omhoog om de pennen ervan los te maken (Fig. 5).
3. Neem de Crash Box volledig weg. Indien dit systeem niet beschadigd is, kunt u het opnieuw gebruiken.
4. Verwijder met de hand of met een kleine schroevendraaier de twee zwarte clips die het scherm vasthouden (Fig. 6).
5. Neem dan het scherm met zijn zwarte sluiting weg (Fig. 7).
6. Schuif het nieuwe scherm tussen de helmschalen en plaats het in de sluiting door de vierkante opening uit te lijnen met de pen van de sluiting.
7. Breng de twee clips opnieuw aan om het scherm en de sluiting ervan op hun plaats te houden.
8. Zet de CRASH BOX weer op de helm, beginnend aan de achterzijde.
9. Let op de uitlijning van de pennen van de CRASH BOX met de spijlen van de kap. Een slechte plaatsing kan de CRASH BOX beschadigen.



**Ajuste do capacete**

Antes da primeira utilização ajuste o capacete à volta da sua cabeça.

Utilize o botão rotativo preto situado na parte traseira do capacete : “puxar”, “rodar” e “empurrar” (sistema PULL/TURN/PUSH)

**Descida da viseira**

O E-SHARK é entregue com a viseira na posição alta (viseira recolhida entre as duas espessuras do capacete)

Ponha o capacete na cabeça, coloque o indicador no rebordo do capacete (Fig. 1). Tome a lingueta da viseira, que ultrapassa do capacete e abaixe a viseira.

Observação: a forma larga da lingueta permite um bom manuseio, mesmo com a mão enluvada.

Tome a lingueta entre o polegar e o indicador e puxe-a para baixo (nem para o exterior, nem para o interior) até ouvir o ruído de encaixe da viseira. (Fig 1)

**Subida da viseira:**

Para fazer subir a viseira, apoie com os dois polegares para o exterior justo abaixo do rebordo do capacete (Fig 2 & 3). A mola integrada faz então a viseira voltar à sua posição de repouso.

**Substituição da viseira**

A substituição da viseira pode ser feita por você mesmo (referência da viseira só: TC42ESE)

1. Liberte a parte traseira da CRASH BOX (aqui em cor de laranja) premindo com o polegar o clip situado no interior do capacete (fig.4)

2. Levante a Crash box por trás para soltá-la dos seus pinos (fig.5)

3. Retire completamente a Crash Box. Se não estiver deteriorada, poderá ser reutilizada.

4. Retire com a mão ou com uma pequena chave de parafuso os dois clips pretos que mantém a viseira (Fig.6)

5. Retire então a viseira da sua fixação preta (Fig 7).

6. Insira a nova viseira entre as duas espessuras do capacete e instale novamente a viseira na fixação, alinhando o furo quadrado com o pino da fixação.

7. Reinstale os dois clips para manter a viseira e a sua fixação.

8. Monte novamente a CRASH BOX no capacete, começando pela parte traseira.

9. Tenha o cuidado de alinhar bem os pinos da CRASH BOX com as colunetas do capacete. Um posicionamento incorrecto poderia danificar a CRASH BOX.

**Nettoyage et entretien**

Le casque doit être nettoyé à l'eau chaude (moins de 50°C) avec un détergent doux. Le contact direct avec tout produit liquide ou pulvérisé contenant des solvants ou des alcools risque de réduire la résistance de la calotte et doit donc être évité.

**Contrôle**

Avant chaque utilisation, il convient de vérifier que le casque ne'est pas fissuré, fendu ni endommagé. Le casque ayant reçu un choc doit être échangé, même s'il ne semble pas endommagé.

**Rangement et transport**

Rangez le casque dans un endroit propre et sec à température ambiante où il ne risque pas d'être endommagé.

**Jugulaire**

La jugulaire doit être fixée au crochet latéral (à ouverture automatique) située à chaque côté de la coiffe.

**Pièces de rechange**

Les pièces de rechange suivantes sont disponibles pour le casque: coiffe textile 4 ou 6 point.

Bandeau frontal anti-transpiration.

**Marquage**

Le casque a été testé et déclaré conforme à la norme EN 50365 :

a) très basse température -30°C

b) isolement électrique 1.000V EN 50365

c) VDE

**Caractéristiques**

Ecran : conçu pour une protection des effets de l'arc électrique de court-circuit

- Qualité optique 1 (EN166, 167 et 168)

- Filtre pour l'ultraviolet, numéro d'échelon : 2-1,2(EN 166 et 170)

- Protection contre les particules lancées à grande vitesse : impact à moyenne énergie : 120m/s (EN 166 et 168)

- Protection contre projections liquides (EN 166 et EN 168)

- Protection contre l'arc électrique des courts circuits (EN166, 168 et 170)

- Traitement anti rayure (EN166 et 168)

- Traitement antibuée (EN166 et EN 168)

Casque : conforme aux normes EN 397, NF EN 50365, isolation 1000V

- Absorption des chocs à -10°C, -20°C, +50°C

- Résistance à la pénétration à -10°C, -20°C, +50°C

- Résistance à la flamme

- Résistance à la projection des métaux en fusion

- Casque en polymère technique ABS

**Attention**

Les casques ne doivent pas être utilisés plus de 5 années

Remarque: Lorsque ce casque est utilisé avec des protège-oreilles, l'ensemble NE REpond PAS aux exigences de la norme EN397 en matière d'isolement électrique.

Lors des travaux sous tension ou se trouvant à proximité des pièces sous tension jusqu' AC1000V ou bien DC 1500V le casque ne peut en aucun cas suffire seul à la protection. Il est nécessaire d'utiliser d'autres équipements de protection individuelle compatibles selon les risques des travaux relatif.

Avertissement

Ne jamais modifier ce casque d'une manière non recommandée par le fabricant.

Ne jamais porter ce casque s'il est fissuré ou fendu.

Ne pas appliquer de peinture sur ce casque.

**Maintenance**

The helmet should be cleaned by using a mild detergent in warm water. Direct contact with solvents and alcohols may reduce the resistance of the shell and should be avoided.

**Inspection**

Before each use the helmet should be inspected for cracks, cuts or other damage. Any helmet involved in an accident should be replaced for safety reason. Ensure the harness is always assembled to the helmet.

**Storage**

Store the equipment clean and dry in normal room temperature. Do not store the helmet behind front or rear car windows.

**Chinstrap**

The chinstrap fastener shall be fitted into the hook (self-releasing) at both sides of the headband.

**Spare parts**

The following spare parts are available for the helmets: Harness 4 or 6 point  
Sweatband long or short.

**Marking**

The E-SHARK has been tested and approved for use according to the following optional requirements in EN 50365:

- a) Very low temperature -30°C
- b) Electrical insulation 1.000V EN50365
- c) VDE

**Specification**

Shield: designed to protect against the effects of electrical arcs caused by short-circuiting

- Optical Quality 1 (EN166, 167 and 170)
- Ultra-violet filter, scale number: 2-1,2(EN 166 and 170)
- Protection against particles travelling at high speed: medium impact: 120m/s (EN 166 and 168)
- Protection against splashing by liquids (EN 166 and EN 168)
- Protection against electrical arcs caused by short-circuits (EN 166, 168 and 170)
- Anti-scratch treatment (EN166 and 168)
- Anti-mist treatment (EN166 and 168)

Helmet: complies with EN 397, NF EN 50365, 1000V insulation

- Shock absorption at -10°C, -20°C, +50°C
- Penetration resistance at -10°C, -20°C, +50°C
- Flame resistant
- Resistance to splashing by molten metals
- Helmet manufactured from Technical ABS Polymer

**Warnings**

Helmets should be replaced after 5 years of conventional use.

Note: When this helmet is used with the earmuffs the combination of earmuff and helmet DOES NOT meet the Electrical insulation requirements of EN50365.

Never modify this device other than those recommended by the manufacturer.

Never use the helmet if it is cracked or cut.

Do not paint or spraypaint helmet.

**Limpeza y mantenimiento**

El casco debe de limpiarse con agua caliente (menos de 50°C) con la ayuda de un detergente no agresivo. El contacto o uso directo de productos líquidos o pulverizados que contengan disolventes o alcoholes puede alterar la resistencia del casco.

**Verificación**

Antes de cada utilización, es conveniente verificar que el casco no esté dañado, no existan fisuras o golpes. El casco que haya recibido un choque debe de ser retirado del uso, aunque no parezca tener daños.

**Almacenado y transporte**

Guardar el casco en lugar seco y a temperatura ambiente.

**Barbuqueio**

El barbuquejo tiene que estar fijado en los anclajes laterales (apertura automática) situados en cada lado del casco.

**Marcas**

El casco ha sido ensayado y declarado conforme a la norma EN 50365:

- a) baja temperatura -30°C
- b) aislamiento eléctrico 1.000V EN 50365
- c) VDE

**Características**

Pantalla: diseñada para una protección de los efectos del arco eléctrico producidos por un corto-circuito

- Calidad óptica 1 (EN166, 167 y 168)
- Filtro de ultravioletas, numero de escala: 2-1,2(EN 166 y 170)
- Protección contra partículas a gran velocidad: impacto de energía media: 120m/s (EN 166 y 168)
- Protección contra proyecciones líquidas (EN 166 y EN 168)
- Protección contra el arco eléctrico (EN166, 168 y 170)
- Tratamiento anti-rayado (EN166 y 168)
- Tratamiento anti-empañamiento (EN166 y EN 168)

Casco: conforme a las normas EN 397, UNE EN 50365, aislamiento 1000V

- Absorción a los choques -10°C, -20°C, +50°C
- Resistencia a la penetración -10°C, -20°C, +50°C
- Resistencia a la llama
- Resistencia a las proyecciones de metales fundidos
- Casco en polímero técnico ABS

**Atención**

Los cascos no deben de utilizarse más de 5 años después de la fecha de fabricación

Nota: Si utilizamos el casco con protectores auditivos, el conjunto NO RESPONDE a las exigencias de la norma EN397 en lo que aislamiento eléctrico concierne.

Aviso

Nunca modificar sin recomendación escrita de fabricante ninguna pieza del casco.

No utilizar el casco con fisuras o golpes.

No pintar el casco.



## D

### Wartung

Der Helm sollte mit einem milden Reinigungsmittel und heißem Wasser (unter 50°C) gereinigt werden. Es sollten keine Lösungsmittel oder scharfe Chemikalien benutzt werden, da diese die Helmschale angreifen.

### Untersuchung

Vor jeder Nutzung muss der Helm auf Beschädigungen wie Schnitte oder Risse u. Ä untersucht werden. Der Helm muss im Falle einer solchen Beschädigung sofort ausgetauscht werden, das gilt auch dann, wenn der Helm bei einem Unfall scheinbar unbeschädigt geblieben ist.

### Lagerung und Transport

Lagern Sie den Helm bei normalen Temperaturverhältnissen an einem sauberen und trockenen Ort, wo er nicht beschädigt werden kann. Vermeiden Sie unbedingt die Lagerung auf der Hutablage Ihres Kfz.

### Kinnriemen

Die Kinnriemen können an dem selbstöffnenden (bei Gefahr des Strangulierens) Haken an der Außenseite des Kopfbandes eingehängt werden.

### Ersatzteile

Folgende Ersatzteile sind für die Helme lieferbar. Innenausstattung 4 oder 6 Punkt.

Schweißband lang oder kurz

### Kenzeichnung

Dieser Helm wurde über das gesetzliche Mindestmaß nach EN397 und EN 50365 noch nach folgenden Zusatzkriterien geprüft:

- sehr niedrige Umgebungstemperatur -30°C
- elektrische Isolierung EN 50365 Durchschlagsspannung 1.000V
- VDE Kennzeichnung

### Eigenschaften:

Visier: Schutz gegen die Auswirkungen des Lichtbogens von Kurzschlüssen

- Optische Leistung 1 (gemäß EN 166, 167 und 168)
- UV-Filter, Stufennummer: 2-1,2 (gemäß EN 166 und 170)
- Schutz gegen schnell entgegenkommende Partikel: Schlag durch niedrige Energie: 120 m/s (gemäß EN 166 und 168)
- Schutz gegen Flüssigmetall (gemäß EN 166 und EN 168)
- Schutz gegen den Lichtbogen von Kurzschlüssen (gemäß EN 166, 168 und 170)
- Kratzfestigkeitsbehandlung (gemäß EN 166 und 168)
- Beschlagfreibehandlung (gemäß EN 166 und 168)

Helm: Entspricht den Normen EN 397, NF EN 50365, Isolierung 1000 V

- Schlagabsorption bei -10°C, -20°C, +50°C
- Dichtigkeit bei -10°C, -20°C, +50°C
- Flammfestigkeit
- Festigkeit gegen Spritzer von geschmolzenen Metallen
- Helm aus ABS Polymer

### Hinweise

Helme sollten bei tägl. anwendungsgerechter Benutzung nicht länger als 5 Jahre benutzt werden.

Hinweis: Wird dieser Helm zusammen mit Gehörschutz eingesetzt, entspricht die Kombination von Gehörschutz und Helm NICHT den Bestimmungen zur elektrischen Isolierung nach EN50365. Bei Arbeiten unter Spannung oder in der Nähe unter Spannung stehender Teile bis AC 1000V oder DC 1500V darf der Helm nicht allein benutzt werden. Es ist der Gebrauch anderer kompatibler PSA entsprechend den Risiken der betreffenden Arbeiten erforderlich.

Warnhinweise:

Bitte keine Aufkleber, Lackierungen oder zusätzliche Bohrungen anbringen.

Bitte niemals bei Beschädigungen tragen.

## IT

### Manutenzione

L'elmetto deve essere pulito con acqua ed un detergente non aggressivo. Evitare contatto diretto con al-cool o solventi, in quanto potrebbe danneggiare il poli-etilene e renderlo più debole.

### Controllo

Prima d'uso, l'elmetto dovrebbe essere controllato accuratamente per scoprire eventuali fessure, spaccature o altri tipi di danni. Se danneggiato, l'elmetto va sostituito per motivi di sicurezza. Assicurarsi che la bardatura è sempre attaccata al elmetto.

### Magazzinaggio

Tenere l'elmetto in un posto asciutto e pulito a temperatura ambiente. Non lasciare l'elmetto esposto al sole dietro il vetro in macchina.

### Sottogola

I gancil del sottogola devono essere attaccati ai buchi nella bardatura da tutte due i lati (sganciamento automatico di sicurezza).

### Pezzi di ricambio

Sono disponibili i seguenti pezzi di ricambio per l'elmetto:

- Bardatura con attacco a 4 o 6 punti
- Fascla tergi-sudore lungo o corto

### Certificazione

E-SHARK è stato testato per aderire ai seguenti criteri inclusi nella norma EN 50365:

- Resistenza a temperature fino a -30°C
- Isolamento per elettricisti 1.000 EN 50365
- VDE

### Caratteristiche

Visiera: concepita per una protezione dagli effetti dell'arco elettrico di corto-circuito

- Qualità ottica 1 (EN166, 167 e 168)
- Filtro ultravioletto, numero di livello: 2-1,2(EN 166 e 170)
- Protezione contro le particelle lanciate a grande velocità: impatto a media energia: 120m/s (EN 166 e 168)
- Protezione contro proiezioni liquide (EN 166 e EN 168)
- Protezione contro l'arco elettrico dei corto-circuiti (EN166, 168 e 170)
- Trattamento anti-graffio (EN166 e 168)
- Trattamento antiappannante (EN166 e EN 168)

Casco: conforme alle norme EN 397, NF EN 50365, isolamento 1000V

- Assorbimento d'urto a -10°C, -20°C, +50°C
- Resistenza alla penetrazione a -10°C, -20°C, +50°C
- Resistenza alla fiamma
- Resistenza alla proiezioni dei metalli in fusione
- Casco in polimero tecnico ABS

### Attenzione

Gli elmetti in polietilene devono essere cambiati dopo 5 anni d'uso in condizioni normali.

NB: Quando questo elmetto viene utilizzato con le cuffie, la combinazione elmetto-cuffie NON aderisce alla norma EN397 per quanto riguarda l'isolamento per elettricisti.

### Avvertenze:

Non modificare mai questo prodotto in modi non raccomandati o consigliati dal produttore.

Non usare mai l'elmetto se incrinato, rotto o tagliato.

Non verniciare l'elmetto.

**Reiniging en onderhoud**

De helm moet gereinigd worden met warm water (minder dan 50 °C) en een afbreekbaar wasmiddel. Vermijd direct contact van vloeistoffen of sprays die oplosmiddelen of alcohol bevatten, aangezien dit de sterkte van de kap kan verminderen.

**Controle**

Voor elk gebruik moet gecontroleerd worden dat de helm niet gescheurd, gebarsten of beschadigd is. Wanneer de helm een schok heeft gekregen moet hij vervangen worden, zelfs als hij niet beschadigd lijkt.

**Opslag en transport**

Bewaar de helm op kamertemperatuur op een schone en droge plaats, waar geen risico op beschadiging bestaat.

**Kinband**

De kinband moet vastgemaakt worden aan de haken (die automatisch geopend kunnen worden) aan weerszijden van de voering.

**Reserveonderdelen**

De volgende reserveonderdelen zijn beschikbaar voor de helm: voering textiel 4 of 6 punten.

Zweetabsorberende hoofdband.

**Merking**

De helm is getest en conform de norm EN 50365 verklaard:

- a) zeer lage temperatuur -30 °C
- b) elektrische isolatie 1.000 V EN 50365
- c) VDE

**Kenmerken**

Schermband: ontworpen voor een bescherming tegen de effecten van elektrische lichtboog bij kortsluiting.

- Optische kwaliteit 1 (EN 166, 167 en 168)
- Filter voor ultraviolette straling, nummer van de beschermingsklasse: 2-1,2 (EN 166 en 170)
- Bescherming tegen deeltjes die met hoge snelheid gelanceerd worden: impact bij gemiddelde energie 120 m/s (EN 166 en 168)
- Bescherming tegen spatten van vloeistoffen (EN 166 en EN 168)
- Bescherming tegen de elektrische lichtboog bij kortsluiting (EN 166, 168 en 170)
- Behandeling tegen krassen (EN 166 en 168)
- Behandeling tegen het beslaan van het scherm (EN 166 en 168)

Helm: conform de normen EN 397, NF EN 50365, isolatie 1.000 V

- Absorptie van schokken op -10 °C, -20 °C, +50 °C
- Penetratieweerstand op -10 °C, -20 °C, +50 °C
- Vlamweerstand
- Weerstand tegen spatten van gesmolten metalen
- Helm in ABS-polymeertechniek

**Opgelet**

De helmen mogen niet meer dan 5 jaar gebruikt worden.

Opmerking: wanneer de helm gebruikt wordt met gehoorbeschermer, voldoet het geheel NIET aan de vereisten van de norm EN 397 inzake elektrische isolatie.

Bij werkzaamheden onder spanning of in de buurt van toestellen die onder spanningen tot AC 1.000 V of DC 1.500 V staan, volstaat de helm in geen geval voor het bieden van bescherming. Het gebruik van andere compatibele Persoonlijke Beschermingsmiddelen volgens de betreffende activiteit is hiervoor vereist.

Waarschuwing

De helm nooit wijzigen op een manier die niet aanbevolen is door de fabrikant.

De helm nooit dragen indien hij scheuren of barsten vertoont.

Nooit verf aanbrengen op de helm.

**Limpeza e conservação**

O capacete deve ser limpo com água quente (menos de 50°C) com um detergente suave. O contacto directo com qualquer produto líquido ou pulverizado contendo solventes ou álcool pode reduzir a resistência do capacete e deve portanto ser evitado.

**Controlo**

Antes de cada utilização, convém verificar se o capacete não está fissurado, partido ou deteriorado. Todo capacete que tiver sofrido um choque deve ser substituído, mesmo que não pareça deteriorado.

**Armazenamento e transporte**

Guarde o capacete num local limpo e seco à temperatura ambiente, onde não corra o risco de ser danificado.

**Jugular**

A jugular deve ser fixada no gancho lateral (de abertura automática) situado de cada lado do forro da cabeça.

**Peças sobresselentes**

As seguintes peças sobresselentes estão disponíveis para o capacete: forro têxtil 4 ou 6 pontos.

Faixa frontal anti-transpiração.

**Marcacão**

O capacete foi testado e declarado conforme à norma EN 50365:

- a) temperatura muito baixa -30°C
- b) isolamento eléctrico 1.000V EN 50365
- c) VDE

**Características**

Viseira: concebida para a protecção contra os efeitos do arco eléctrico de curto-circuito

- Qualidade óptica 1 (EN166, 167 e 168)
  - Filtro para ultravioletas, número de escala: 2-1,2 (EN 166 e 170)
  - Protecção contra partículas lançadas a grande velocidade: impacte de energia média: 120m/s (EN 166 e 168)
  - Protecção contra projecções líquidas (EN 166 e EN 168)
  - Protecção contra o arco eléctrico de curto-circuito (EN166, 168 e 170)
  - Tratamento anti-riscadura (EN166 e 168)
  - Tratamento anti-embacamento (EN166 e EN 168)
- Capacete : conforme às normas EN 397, NF EN 50365, isolamento 1000V
- Absorção de choques a -10°C, -20°C, +50°C
  - Resistência à penetração a -10°C, -20°C, +50°C
  - Resistência às chamas
  - Resistência à projecção de metais em fusão
  - Capacete de polímero técnico ABS

**Atenção**

Os capacetes não devem ser utilizados mais de 5 anos

Observação: Quando este capacete é utilizado com protectores de ouvido, o conjunto NÃO CUMPRE as exigências da norma EN397 em matéria de isolamento eléctrico.

Aquando de trabalhos sob tensão ou efectuados à proximidade de elementos sob tensão de até AC1000V ou DC 1500V, este capacete não pode em caso algum bastar ele só para a protecção. É necessário utilizar outros equipamentos de protecção individual compatíveis com os riscos dos trabalhos a executar.

Aviso

Nunca modificar este capacete de uma maneira não recomendada pelo fabricante.

Nunca usar este capacete se estiver fissurado ou partido.

Não pintar este capacete